

CultureTalk Thailand Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**The Four Kinds of Wai**

**Thai transcript:**

ผู้หญิง: การไหว้นั้นจะเป็นวัฒนธรรมและเอกลักษณ์ของประเทศไทยค่ะ

การไหว้มีหลายแบบทั้งการไหว้เพื่อทำความเคารพและการทักทายแล้วแต่โอกาสและบุคคลนะค่ะ

ช่วยอธิบายหน่อยได้ไหมคะว่าการไหว้มีลักษณะที่แตกต่างกันอย่างไรบ้างคะแต่ละแบบ

ผู้ชาย: การไหว้มีอยู่ 3 แบบด้วยกัน แบบที่ 1 คือ การไหว้พระสงฆ์ โดยที่เราจะต้องดูว่านิ้วชี้เนี่ยจะอยู่ที่หน้าผากนะครับ ส่วนนิ้วหัวแม่มือจะอยู่ตรงระหว่างคิ้ว

ผู้หญิง: ช่วยหันข้างให้ดูหน่อยได้ไหมคะ อ้อค่ะ

ผู้ชาย: ส่วนการไหว้แบบที่ 2 เป็นการไหว้ในระดับไหว้พ่อแม่ ไหว้ครูบาอาจารย์นะครับก็คือ ระดับนิ้วชี้อยู่ตรงระหว่างคิ้ว โดยนิ้วหัวแม่มืออยู่ตรงปลายจมูก อย่างนี้นะครับด้านข้าง

ผู้หญิง: ค่ะ แล้วนี้สามารถใช้ไหว้ผู้สูงอายุด้วยใช่ไหมคะ

ผู้ชาย: ใช่ครับ

ผู้หญิง: คือการไหว้แบบเดียวกัน

ผู้ชาย: ใช่

ผู้หญิง: แล้วการไหว้ลักษณะสุดท้ายคือการไหว้แบบไหนคะ

ผู้ชาย: เป็นการไหว้บุคคลระดับเดียวกัน ถือว่าเป็นการทักทายก็ได้ โดยที่ เอ่อ นิ้ว นิ้วชี้จะอยู่ที่ระดับปลายจมูก ลักษณะนี้ ใช้ในการทักทายหรือไหว้บุคคลระดับเดียวกัน

ผู้หญิง: แล้วถ้าเกิดมีคนอายุน้อยกว่าไหว้ทักทายเรามาหรือทำความเคารพเรามาอย่างเงี้ยค่ะ เราจะมีกรับไหว้เขาอย่างไรบ้างคะ

ผู้ชาย: ก็เป็นการรับไหว้แบบลักษณะประนมมือ ระดับนี้

ผู้หญิง: อ้อค่ะ

ผู้ชาย: โดยที่นิ้วชี้อยู่ที่ปลายคาง

ผู้ชาย: แบบที่ 3 จะเป็นการกราบ การกราบมี 2 แบบนะครับ สำหรับกราบ กราบพระกับกราบบุคคล

หรือกราบนุภาพาริณะครับ การกราบพระนะครับ วิธีการกราบก็คือพนมมือแบบนี้ ลักษณะนี้ เอาแขนแนบลำตัว แล้วการกราบ  
เอามือลงไปที่พื้นนะครับแล้วก็...หน้าผากจรดพื้น การกราบพระจะกราบ 3 ครั้ง

ผู้หญิง: ค่ะ

ผู้ชาย: ส่วนการกราบบุคคลจะมีความต่างเล็กน้อยก็คือว่า เวลากราบจะไม่แบมือนะครับ เป็นการพนมมือกราบลักษณะนี้

ผู้หญิง: แล้วการบาก็ครั้งอะคะ ถ้ากราบบุคคล

ผู้ชาย: กราบบุคคลกราบครั้งเดียว แล้วก็ขึ้นมาเลย แล้วก็พนมมือแบบนี้ นี่เป็นการกราบนุภาพาริ พ่อแม่ ครูบาอาจารย์

เช่นเดียวกัน

### English translation:

Woman: The *Wai* is a unique tradition of Thailand. There are different kinds of *Wai* which varies by the purpose and status of the speaker. Sometimes they are used to pay respect to the elderly or simply as a form of greeting. Can you please explain more about the differences between the different forms of *Wai*?

Man: There are three forms of *Wai*. The first one is used to pay respect to the monks. Place your index fingers on your forehead and your thumbs your eyebrows.

Woman: Can you show us how it looks on the sides? Oh, yes.

Man: The second one is used to pay respect to parents or teachers. Place your index fingers between your eyebrows and your thumbs at the tip of your nose. And it looks like this on the side.

Woman: Yes. And you can use this to pay respect to the elderly too, right?

Man: Yes.

Woman: It's the same form of *Wai*.

Man: Yes.

Woman: What is the last form of *Wai*?

Man: It is used with people at the same level. It is also seen as a form of greeting. Place your index fingers at the tip of your nose. This is used to greet people at the same level.

Woman: If younger people *Wai* us or pay respect to us, how do we respond to that?

Man: You can place your hands at this level.

Woman: Oh, yes.

Man: Place your index fingers at the tip of your chin.

Man: The third one is prostration which is divided into two types: prostration to monks and to laypeople. The first type, you place your hands together like this, with your arms near the body and then bend down and place your forehead and your hands on the ground. Prostration to monks is performed three times.

Woman: Yes.

Man: Prostration to laypeople is a little different which is how you don't need to lay your hands out when you touch the ground.

Woman: How many times do we need to perform this prostration?

Man: With laypeople, only once is enough. This is used to pay respect to parents as well as teachers.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated